

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1182
Sitzung vom 30/12/2019
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Integration: Richtlinien für den Anspruch
von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürgern auf
zusätzliche Leistungen des Landes

Oggetto:

Integrazione: Criteri per l'accesso di
cittadine e cittadini non comunitari alle
prestazioni aggiuntive della Provincia

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

14.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Landesgesetz vom 28. Oktober 2011 Nr. 12, Artikel 1, Absatz 3, Buchstabe g wurde vorgesehen, dass für die ausländischen Bürgerinnen und Bürger aus Nicht-EU-Staaten „unter Wahrung der Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und Vernünftigkeit der Zugang zu Leistungen, welche über die Grundleistungen hinausgehen, auch an die Teilnahme an Maßnahmen zur Förderung der Integration geknüpft sein kann. Auch kann die Form der Leistungserbringung derart gestaltet werden, dass die Integration gefördert wird. Die Verpflichtung zur Teilnahme an Maßnahmen zur Förderung der Integration wird im Falle einer Familiengemeinschaft nach Möglichkeit auch auf die anderen Mitglieder der Familiengemeinschaft des Antragstellers in geeigneter Form ausgedehnt.“

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 902 vom 11.09.2018 wurde entschieden,

- die Zusatzleistungen des Landes, welche über die Grund- und Kernleistungen hinausgehen, unter Wahrung der Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und der Vernünftigkeit, an Grundkenntnisse der Landessprachen sowie an Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur zu knüpfen.
- die Maßnahmen zum Verknüpfen besagter Leistungen an Integrationsbemühungen schrittweise einzuführen, beginnend ab 2019.
- die Abwesenheit vom Unterricht von schulpflichtigen Kindern von antragstellenden Bürgerinnen und Bürgern aus Nicht-EU-Staaten in einem Ausmaß, welches zur Meldung an das Jugendgericht führt, im Hinblick auf Zusatzleistungen, wo dies den Grundsätzen der Verhältnismäßigkeit und der Vernünftigkeit entspricht als Verletzung der Integrationsbemühungen zu werten.
- die zuständigen Fachabteilungen zu beauftragen, zu diesem Zweck die entsprechenden Finanzierungsrichtlinien zeitgerecht anzupassen;
- die Koordinierungsstelle für Integration zu beauftragen, in Absprache mit den betroffenen Fachabteilungen Art und Ausmaß der Integrationsbemühungen sowie das Procedere für deren Nachweis – zum Zeitpunkt der Beantragung und der Kontrolle – zu definieren.

La legge Provinciale del 28 ottobre 2011 n. 12, articolo. 1, comma 3, lettera g, prevede che per le cittadine e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, “nel rispetto dei principi della proporzionalità e della ragionevolezza, l'accesso alle prestazioni che vanno oltre a quelle essenziali può essere legato alla partecipazione a misure di promozione dell'integrazione. Anche la forma di erogazione delle prestazioni può essere configurata in modo tale da favorire l'integrazione. In presenza di un nucleo familiare, l'obbligo di partecipazione a misure di promozione dell'integrazione è esteso, se possibile, in forma adeguata anche agli altri componenti del nucleo familiare del richiedente;”

Con delibera della Giunta Provinciale n. 902 dell'11.09.2018 si definisce quanto segue:

- di legare, nel rispetto dei principi della proporzionalità e della ragionevolezza, le prestazioni della Provincia che vanno oltre a quelle essenziali, alla conoscenza basilare delle lingue provinciali così come a conoscenze legate alla società e alla cultura locale;
- di introdurre progressivamente, a partire dall'anno 2019, misure atte a legare l'erogazione delle suddette prestazioni ad impegni finalizzati all'integrazione;
- l'assenza dalle lezioni di bambini soggetti all'obbligo scolastico, figli di richiedenti appartenenti a paesi non appartenenti all'UE, nella misura atta ad azionare la segnalazione all'autorità giudiziaria minorile, viene valutata – con riferimento alle prestazioni supplementari e nel rispetto del principio di proporzionalità ed adeguatezza - come inadempienza dell'impegno finalizzato all'integrazione;
- di incaricare le ripartizioni competenti a modificare a tale scopo tempestivamente i relativi criteri di finanziamento;
- di incaricare il servizio di coordinamento per l'integrazione di definire, coordinandosi con le ripartizioni interessate, tipologie ed entità degli impegni finalizzati all'integrazione nonché le necessarie procedure di documentazione, al momento della presentazione delle domande e del successivo controllo;

- die Koordinierungsstelle für Integration zu beauftragen, im Hinblick auf eine vertiefte Vermittlung von Gesellschafts- und Kulturkenntnissen ein Konzept für die Erweiterung der verpflichtend zu besuchenden Staatsbürgerkunde-Kurse für Migranten vorzulegen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 816 vom 25. Juli 2017 wurde festgelegt, dass in Einklang mit der Mitteilung der Zentralkommission für Einwanderungs- und Asylpolitik der Abteilung für bürgerliche Freiheiten und Einwanderung im Innenministerium vom 24.02.2016 den zertifizierten Weiterbildungseinrichtungen im Lande die Funktion zuerkannt wird, Bescheinigungen über die Sprachkenntnisse zur Einhaltung des staatlichen Integrationsabkommens auszustellen. Es obliegt den Direktoren der beiden Abteilungen für Kultur die zertifizierten Weiterbildungseinrichtungen zu benennen.

Mit Promemoria vom 07.07.2016 wurde die „Integrationsvereinbarung: Zusammenleben in Südtirol – wir vereinbaren Integration“ von der Landesregierung genehmigt. Sie entschied den Grundsatz der Integrationsvereinbarung „Integration fordern und fördern“ als Basis für die zukünftige Arbeit im Bereich Integration anzunehmen und umzusetzen.

Mit Promemoria vom 21.05.2019 genehmigte die Landesregierung die vorgeschlagenen Integrationskurse zur lokalen Gesellschaft und Kultur. Sie erklärt sich damit einverstanden, dass die Kurse unabhängig von den Kursen zur Staatsbürgerkunde des Staates abgehalten werden.

Mit Rechtsgutachten der Anwaltschaft des Landes vom 14.03.2018 wurden die vorgeschlagenen Zusatzleistungen des Landes und der Zugang zu denselben durch Integrationsbemühungen aus nationalrechtlicher und verfassungsmäßiger Sicht beleuchtet.

Mit Gutachten von Prof. Walter Obwexer von August 2018 wurde aus europäischer und völkerrechtlicher Sicht Möglichkeit der Bindung von Sprachkursen und weiteren Integrationsanforderungen an Zusatzleistungen überprüft.

Der Landesintegrationsbeirat hat die Kriterien in Anhang A in der Sitzung vom 19.11.2019 begutachtet und diskutiert.

- di incaricare il servizio di coordinamento per l'integrazione a presentare un concetto per l'ampliamento dei corsi obbligatori di formazione civica per migranti al fine di una più approfondita conoscenza della società e della cultura.

Con delibera della Giunta provinciale n. 816 del 25 luglio 2017, è stato stabilito che, in conformità alla comunicazione della Direzione centrale per l'immigrazione e la politica di asilo del Dipartimento per le libertà civili e l'immigrazione del Ministero dell'Interno del 24 febbraio 2016, agli istituti di educazione permanente della provincia autonoma di Bolzano accreditati sarà conferito l'incarico di rilasciare i certificati di competenza linguistica necessari per ottemperare all'Accordo di integrazione statale. È responsabilità dei direttori dei due dipartimenti culturali designare gli istituti di formazione accreditati.

Con Promemoria del 07.07.2016 la Giunta provinciale ha approvato "il Patto per l'integrazione: Convivere in Alto Adige", decidendo di accettare e attuare il principio del Patto di integrazione "Richiedere e promuovere l'integrazione", ponendolo a fondamento delle future iniziative nel settore integrazione.

Con Promemoria del 21.05.2019 la Giunta provinciale ha approvato i corsi d'integrazione proposti per la società e la cultura locale. Conviene che i corsi si svolgeranno indipendentemente dai corsi di educazione civica dello Stato.

Nel parere giuridico emesso dall'Avvocatura provinciale il 14 marzo 2018 sono state esaminate sotto il profilo del diritto nazionale e costituzionale le normative proposte circa le prestazioni territoriali aggiuntive e l'accesso alle stesse attraverso la partecipazione a misure che promuovano l'integrazione.

La perizia del Prof. Walter Obwexer dell'agosto 2018 ha esaminato (dal punto di vista) sotto il profilo del diritto europeo e internazionale la possibilità di vincolare l'erogazione di prestazioni aggiuntive alla frequenza di corsi di lingua e all'ottemperanza di ulteriori misure utili per l'integrazione.

Nella riunione del 19.11.2019 il Consiglio provinciale per l'integrazione ha esaminato e discusso i criteri di cui all'allegato A.

Es wird festgestellt, dass bereits kostenlose Sprachkurse für Nicht-EU-Bürger angeboten werden und dieses Angebot ausgebaut werden soll.

Es wird festgestellt, dass die Kurse zur lokalen Gesellschaft und Kultur bereits konzipiert sind und eine Referentenschulung stattgefunden hat und die Kurse somit ab 2020 angeboten werden.

Mit Gutachten der Anwaltschaft des Landes vom 12.12.2019 wurden die vorliegenden Richtlinien in rechtlicher, legistischer und sprachlicher Hinsicht überprüft.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDEREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit die in gesetzlich vorgeschriebener Weise zum Ausdruck gebracht wurde:

1. zunächst folgende Zusatzleistungen des Landes an die Integrationsbemühungen zu knüpfen:

- das Landesfamiliengeld
- das Landeskindergeld
- der Zusatzbeitrag zum Landesfamilien-geld

2. als Integrationsbemühungen von Bürgerinnen und Bürgern aus nicht-EU-Staaten für den Zugang zu genannten Zusatzleistungen, die mündliche Beherrschung einer der beiden Landessprachen auf dem Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur und die Erfüllung der Schulpflicht der Kinder der Betroffenen zu werten.

3. die in der beiliegenden Anlage A definierten zusätzlich notwendigen Richtlinien für den Zugang zu den Zusatzleistungen des Landes von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger zu genehmigen. Die Anlage A ist integrierender Bestandteil dieses Beschlusses.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Viene constatato che già vengono offerti corsi di lingua gratuiti per cittadini non comunitari e che questa offerta sarà ampliata.

Viene constatato che i corsi sulla società e la cultura locale sono già stati elaborati e la formazione dei relatori è già stata svolta e dunque i corsi saranno offerti a partire dal 2020.

Le presenti linee guida sono state esaminate sotto il profilo giuridico, di tecnica legislativa e linguistico dall'Avvocatura della Provincia in data 12.12.2019.

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

ad unanimità di voti, espressi nei modi di legge:

1. di collegare in un primo momento le seguenti prestazioni aggiuntive della Provincia alla partecipazione a misure che promuovono l'integrazione:

- l'assegno provinciale al nucleo familiare
- il contributo integrativo dell'assegno provinciale al nucleo familiare
- l'assegno provinciale per i figli

2. di considerare quali misure atte a promuovere l'integrazione di cittadine e di cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, necessarie per accedere alle prestazioni aggiuntive nominati sopra le seguenti: la padronanza orale di una delle lingue provinciali al livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, la conoscenza della società e della cultura locale e l'adempimento dell'obbligo scolastico da parte dei figli delle persone interessate.

3. di approvare le linee guida supplementari, come definite nell'allegato A del presente accordo, che definiscono i criteri d'accesso alle prestazioni supplementari della provincia per le cittadine e i cittadini stranieri di Stati non appartenenti all'Unione europea. L'allegato A è parte integrante della presente delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P:

Richtlinien für den Anspruch von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürgern auf zusätzliche Leistungen des Landes

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 28. Oktober 2011, Nr. 12, die Modalitäten und Voraussetzungen für den Anspruch auf zusätzliche territoriale Grundleistungen des Landes (nachstehend als „zusätzliche Leistungen“ bezeichnet), die Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger ergänzend zu den für die Inanspruchnahme der zusätzlichen Leistungen vorgesehenen erfüllen müssen.

Art. 2

Festlegung der zusätzlichen Leistungen

1. Die Erfüllung der Voraussetzungen und die Integrationsbemühungen laut diesen Richtlinien sind Bedingung für den Anspruch auf die zusätzlichen Leistungen gemäß Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8, und Beschluss der Landesregierung Nr. 943 vom 29. August 2017, und zwar:

- a) das Landesfamiliengeld,
- b) der Zusatzbeitrag zum Landesfamiliengeld,
- c) das Landeskindergeld.

Art. 3

Voraussetzungen

1. Für die Inanspruchnahme der zusätzlichen Leistungen des Landes müssen die Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) die mündliche Beherrschung einer der Landessprachen auf Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen,
- b) Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur sowie
- c) die Erfüllung der Schulpflicht der Kinder der antragsstellenden Person.

Criteri per l'accesso di cittadine e cittadini non comunitari alle prestazioni aggiuntive della Provincia

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano, ai sensi dell'articolo 1, comma 3, lettera g), della legge provinciale 28 ottobre 2011, n. 12, le modalità e i requisiti di accesso alle prestazioni territoriali aggiuntive della Provincia (di seguito denominate "prestazioni aggiuntive") che le cittadine e i cittadini non appartenenti all'Unione europea devono possedere in aggiunta ai requisiti già previsti per le prestazioni aggiuntive.

Art. 2

Determinazione delle prestazioni aggiuntive

1. Il possesso dei requisiti e l'impegno a partecipare a misure di promozione dell'integrazione di cui ai presenti criteri è condizione necessaria per accedere alle prestazioni aggiuntive disciplinate dalla legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, e dalla delibera della Giunta provinciale n. 943 del 29 agosto 2017, e di seguito specificate:

- a) l'assegno provinciale al nucleo familiare;
- b) il contributo integrativo dell'assegno provinciale al nucleo familiare;
- c) l'assegno provinciale per i figli.

Art. 3

Requisiti

1. I cittadini e le cittadine non appartenenti alla UE che intendono accedere alle prestazioni aggiuntive della Provincia devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) la conoscenza orale di una delle lingue provinciali di livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue,
- b) la conoscenza della società e della cultura locale nonché
- c) l'adempimento dell'obbligo scolastico da parte dei figli del/della richiedente.

Art. 4

Definition der Betroffenen

1. Folgende Mitglieder einer Familiengemeinschaft müssen die Voraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben a) und b) erfüllen, und zwar:

a) die antragstellende Person (Elternteil oder Betreuungsperson) und

b) der Ehegatte/die Ehegattin, der/die nicht gerichtlich und tatsächlich getrennt ist, oder die Person, mit der die antragstellende Person in eheähnlicher Gemeinschaft lebt.

2. Die Voraussetzung laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) muss erfüllt werden von den auf dem Familienbogen der antragstellenden Person aufscheinenden Kindern im schulpflichtigen Alter.

Art. 5

Sprachkenntnisse

1. Die mündlichen Sprachkenntnisse laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) können nachgewiesen werden durch:

a) den erfolgreichen Abschluss mindestens eines Schuljahres an einer deutsch- oder italienischsprachigen Schule jeder Art und Stufe in der EU oder

b) die Inskription in ein reguläres Universitätsstudium an einer deutsch- oder italienischsprachigen Universität in der EU oder

c) die für die langfristige EU-Aufenthaltberechtigung notwendige Sprachprüfung oder

d) ein anerkanntes Sprachzertifikat oder den Zweisprachigkeitsnachweis Niveau A2 oder höheres Niveau oder

e) die Teilnahmebestätigung für den Besuch eines Sprachkurses einer anerkannten Weiterbildungseinrichtung oder einer öffentlichen Schule/Verwaltung, aus der hervorgeht, dass der Besuch eines Kurses auf B1-Niveau oder höher des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen empfohlen wird, oder

f) die bestandene mündliche Prüfung zur Feststellung der Integrationsbemühungen auf Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, die eigens von der Landesverwaltung (Dienststelle für Zwei-

Art. 4

Definizione delle persone interessate

1. I seguenti componenti del nucleo familiare devono soddisfare i requisiti di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a) e b), e in particolare:

a) la persona richiedente (genitore o persona affidataria) e

b) il/la coniuge non legalmente ed effettivamente separato/separata, o la persona con la quale il/la richiedente intrattiene un rapporto coniugale di fatto.

2. Il requisito di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c), deve essere soddisfatto dai figli in età scolare che figurano sullo stato di famiglia della persona richiedente.

Art. 5

Conoscenze linguistiche

1. La conoscenza orale della lingua di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), può essere attestata attraverso una delle seguenti modalità:

a) comprovando il completamento con successo di almeno un anno scolastico presso una scuola di ogni ordine e grado con lingua d'insegnamento tedesca o italiana nell'Unione Europea;

b) l'iscrizione a un regolare corso di studi universitario presso una università di lingua italiana o tedesca nell'Unione Europea;

c) il test linguistico richiesto per il permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo;

d) una certificazione linguistica riconosciuta o l'attestato di bilinguismo di livello A2 o superiore;

e) l'attestato di frequenza di un corso di lingua rilasciato da un'agenzia di educazione permanente riconosciuta o da una scuola o amministrazione pubblica, dal quale risulti che è consigliata la frequenza di un corso di livello B1 o superiore, conformemente al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue,

f) il superamento della prova orale di lingua di livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, organizzata dall'Amministrazione provinciale (Servizio provinciale esami di bi- e

und Dreisprachigkeitsprüfungen) im Rahmen der Maßnahmen zur Förderung der Integration organisiert wird.

2. Können die Betroffenen keinen der unter Absatz 1 angeführten Nachweise erbringen, müssen sie jährlich 80 Stunden an Sprachkursen in einer der Landessprachen bei einer zertifizierten Weiterbildungsorganisation oder öffentlichen Körperschaft in der Provinz Bozen absolvieren. Ein Kurs gilt nur bei einer Anwesenheit von mindestens 75 % als absolviert.

Art. 6

Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur

1. Kenntnisse der lokalen Gesellschaft und Kultur laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) können nachgewiesen werden durch:

a) den erfolgreichen Abschluss mindestens eines Schuljahres an einer deutsch- oder italienischsprachigen Schule jeder Art und Stufe in der EU,

b) die Inskription in ein reguläres Universitätsstudium an einer deutsch- oder italienischsprachigen Universität in der EU oder

c) den Besuch der Kurse zur lokalen Gesellschaft und Kultur von 3 Modulen zu je 3 Stunden (Modul 1: Basiswissen über die Geschichte und Geografie Südtirols – Institutionen – Basis des Zusammenlebens; Modul 2: Werte laut Charta der Grundrechte der EU; Modul 3: Arbeit, Schule, Wohnen, Freizeit, Gesundheit). Die Kurse werden von Weiterbildungsorganisationen in Absprache mit der Koordinierungsstelle für Integration und den Ämtern für Weiterbildung der Landesabteilungen Deutsche und Italienische Kultur durchgeführt. Für jedes Kursmodul ist eine Anwesenheit von 100 % Pflicht.

Art. 7

Erfüllung der Schulpflicht

1. Die Erfüllung der Schulpflicht laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) gilt als verletzt, wenn schulpflichtige Kinder (6 bis 16 Jahre) dem Unterricht in einem Ausmaß fernbleiben, das zur Meldung an das Jugendgericht führt.

trilinguismo) nell'ambito delle misure finalizzate alla promozione dell'integrazione.

2. Gli interessati che non sono in grado di fornire alcuna prova di cui al comma 1, dovranno frequentare, ogni anno, 80 ore di corso di lingua in una delle lingue provinciali ufficiali presso un'agenzia di educazione permanente certificata o altri enti pubblici della provincia di Bolzano. Un corso si considera completato solo a fronte di una frequenza di almeno il 75% del monte ore previsto.

Art. 6

Conoscenze della società e della cultura locale

1. Le conoscenze della società e della cultura locale di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b), possono essere attestate secondo una delle seguenti modalità:

a) il completamento con successo di almeno un anno scolastico presso una scuola di ogni ordine e grado con lingua d'insegnamento tedesca o italiana nell'Unione Europea;

b) l'iscrizione a un regolare corso di studi universitario presso una università di lingua italiana o tedesca nell'Unione Europea;

c) frequentando gli appositi corsi, costituiti da 3 moduli di 3 ore ciascuno, sulla società e la cultura locale (Modulo 1: Nozioni di storia e geografia dell'Alto Adige - Istituzioni – Le basi della convivenza; Modulo 2: I valori secondo la Carta dei diritti fondamentali dell'UE; Modulo 3: Lavoro, Scuola, Abitare, Tempo libero, Salute). I corsi sono organizzati e gestiti da agenzie di educazione permanente d'intesa con il Servizio coordinamento per l'integrazione e gli Uffici di educazione permanente delle Ripartizioni provinciali alla Cultura italiana e tedesca. È richiesta la frequenza obbligatoria dell'intero monte ore previsto per i tre moduli.

Art. 7

Adempimento dell'obbligo scolastico

1. L'adempimento dell'obbligo scolastico di cui all'articolo 3, comma 1, lettera c) per i figli minorenni in età scolare (dai 6 ai 16 anni) si considera violato quando l'assenza da scuola sia tale da comportare una segnalazione al Tribunale per minorenni.

Art. 8

Nachweis der Voraussetzungen

1. Bei Antragstellung müssen alle Nachweise für die Erfüllung der Voraussetzungen laut den Artikeln 5 und 6 schon vorliegen.
2. Als Nachweis für die Bestätigung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) gilt auch die Anmeldung zur Prüfung bei der Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen. Als Nachweis der Voraussetzungen laut Artikel 5 Absatz 2 und Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) gelten auch die Bestätigungen über die erfolgten Anmeldungen zu den Kursen bei einer Weiterbildungsorganisation.
3. Innerhalb von zwölf Monaten nach Antragstellung muss der Nachweis erbracht werden, dass die Prüfung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) positiv bestanden wurde.
4. Im Fall von Artikel 5 Absatz 2 muss alle 12 Monate der Besuch von 80 Stunden Sprachkurs mit mindestens 75 % Anwesenheit bis zur Erreichung des geforderten Niveaus nachgewiesen werden.
5. Im Fall von Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) muss innerhalb von 12 Monaten nach Antragstellung die Teilnahmebestätigung über den Kursbesuch vorgelegt werden.

Art. 9

Nichterfüllung der Integrationsbemühungen

1. Werden die Nachweise laut Artikel 8 nicht innerhalb der genannten Fristen erbracht oder wird die Schulpflicht laut Artikel 7 nicht erfüllt, verfällt das Recht auf Anspruch auf die zusätzlichen Leistungen. Die antragstellende Person kann erst dann einen neuen Antrag stellen, wenn die geforderten Voraussetzungen erfüllt sind, und frühestens nach 6 Monaten ab Mitteilung des Verfalls des Rechtes auf Leistungsanspruch.

Art. 10

Wahrung der Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und der Vernünftigkeit

1. Um die Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und Vernünftigkeit laut Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe g) des Landesgesetzes Nr. 12/2011 zu gewährleisten, können Betroffene einen

Art. 8

Prova dei requisiti

1. All'atto della presentazione della domanda deve essere già presente tutta la documentazione comprovante il possesso dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6.
2. Per quanto previsto dall'articolo 5, comma 1, lettera f, costituisce prova sufficiente l'iscrizione all'esame presso il Servizio provinciale esami di bi- e trilinguismo. Per soddisfare i requisiti previsti dall'articolo 5, comma 2, e dell'articolo 6, comma 1, lettera c), è sufficiente la conferma d'iscrizione a un corso presso un'agenzia di educazione permanente.
3. Entro dodici mesi dalla presentazione della domanda deve essere documentato il superamento, con esito positivo, della prova di cui all'articolo 5, comma 1, lettera f).
4. Nel caso di cui all'articolo 5, comma 2, ogni 12 mesi deve essere dimostrata la partecipazione a un corso di lingua di 80 ore con almeno il 75 per cento di frequenza, fino al raggiungimento del livello richiesto.
5. Nel caso di cui all'articolo 6, comma 1, lettera c), la conferma di frequenza del corso deve essere presentata entro 12 mesi dalla presentazione della domanda.

Art. 9

Inadempienza degli impegni finalizzati all'integrazione

1. La mancata presentazione delle prove di cui all'articolo 8 entro i termini previsti oppure la violazione dell'obbligo scolastico di cui all'articolo 7, comporta la decadenza dal diritto di accesso alle prestazioni aggiuntive. Il/La richiedente potrà inoltrare una nuova domanda per accedere alla prestazione solo quando saranno soddisfatti i requisiti richiesti, e comunque non prima di 6 mesi dalla comunicazione di decadenza dal diritto alla prestazione.

Art. 10

Rispetto dei principi di proporzionalità e ragionevolezza

1. Al fine di garantire i principi di proporzionalità e ragionevolezza di cui all'art. 1, comma 3, lettera g) della legge provinciale 12/2011, le persone interessate possono presentare al Servizio di coordinamento per

begründeten Antrag auf Aussetzung der Erfüllung der Voraussetzungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) oder Artikel 5 Absatz 2 und/oder Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c) an die Koordinierungsstelle für Integration stellen. Liegen gerechtfertigte Gründe vor, kann eine Aussetzung von höchstens sechs Monaten gewährt werden; diese kann jedoch auf begründeten Antrag auch mehrmals gewährt werden.

Art. 11

Umsetzung und Anwendung

1. Die Umsetzung der Koppelung der Integrationsbemühungen an die zusätzlichen Leistungen laut Artikel 2 erfolgt in folgenden Schritten:

- a) Das Sprachkursangebot wird ab Anfang 2020 verstärkt.
- b) Die Kurse zur lokalen Gesellschaft und Kultur finden ab März 2020 statt.
- c) Die Sprachprüfungen laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f) werden mit Jänner 2021 eingeführt.
- d) Diese Richtlinien gelten ab September 2021 für die Anträge auf Fortsetzung der zusätzlichen Leistung laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) im Jahr 2022.
- e) Für neue Anträge auf zusätzliche Leistungen laut Artikel 2 gelten die Richtlinien ab 2022.

l'integrazione una richiesta motivata di sospensione dell'obbligo all'adempimento dei requisiti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera f) o dell'articolo 5, comma 2, e/o dell'articolo 6, comma 1, lettera c). Per giustificati motivi, può essere concessa una sospensione massima di sei mesi; questa può però essere concessa nuovamente, anche più volte, su presentazione di richiesta motivata.

Art. 11

Attuazione ed applicazione

1. Le misure atte a promuovere l'impegno personale all'integrazione come condizione necessaria per accedere alle prestazioni aggiuntive di cui all'articolo 2, saranno attuate progressivamente, come di seguito indicato:

- a) l'offerta di corsi di lingua sarà rafforzata a partire dall'inizio del 2020;
- b) i corsi riguardanti la società e la cultura locale si svolgeranno a partire dal mese di marzo 2020;
- c) le prove di lingua di cui all'articolo 5, comma 1, lettera f), saranno introdotte a partire dal mese di gennaio 2021;
- d) i presenti criteri trovano applicazione dal settembre 2021 per le domande relative alla prosecuzione, nell'anno 2022, della prestazione aggiuntiva di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c);
- e) per le nuove domande di accesso alle prestazioni aggiuntive di cui all'articolo 2 i presenti criteri si applicano a partire dal 2022.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 20/12/2019 16:32:40 Il Direttore d'ufficio
PEER MARTIN

Geschf. Abteilungsdirektor 20/12/2019 16:35:47 Direttore ripartizione regg.
KLOTZ VOLKER

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 23/12/2019 10:06:54 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

30/12/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

30/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma